

**SMLOUVA O PŘEVODU
OBCHODNÍHO PODÍLU**

*uzavřená podle § 115 zákona č. 513/1991
Sb., obchodního zákoníku, ve znění
pozdějších předpisů*

SHARE PURCHASE AGREEMENT

*concluded in accordance with Sec. 115 of the
Act No. 513/1991 Sb., the Commercial Code,
as amended*

Smluvní strany

1. Arzu Aliyeva,
nar. dne 23. ledna 1987,
bytem Baku, Vurgun Str. 7 S.,
Ázerbájdžánská republika
(dále jen „Převodce“)
2. Mahir Rafiyev,
dat. nar.: 8. března 1963,
bytem Celil Mammadguluzade Küc. 3
M. 12, Baki Seheri, Ázerbájdžánská
republika
(dále jen „Nabyvatel“)

(Převodce a Nabyvatel dále také společně
jako „Strany“ a jednotlivě jako „Strana“)

Parties

1. Arzu Aliyeva,
born on 23rd January 1987,
resident at Baku, Vurgun Str. 7 S.,
Azerbaijan,
(hereinafter “Transferor”)
2. Mahir Rafiyev,
born on: 8th March 1963,
resident at Celil Mammadguluzade Küc.
3 M. 12, Baki Seheri, Azerbaijan
(hereinafter “Acquirer”)

(the Transferor and the Acquirer also jointly
referred to as the “Parties” and individuality
as a “Party”)

Úvodní ustanovení

1. Převodce je jediným společníkem
společnosti ZODIAC
Immobilienbesitz s.r.o., se sídlem
Praha 1, Václavské náměstí 795/40,
PSČ 110 00, IČ: 275 92 961, zapsané
v obchodním rejstříku Městského
soudu v Praze, oddíl C, vložka
117569 (dále jen “společnost”), a
vlastníkem 100% obchodního podílu
ve Společnosti, který představuje
účast na základním kapitálu
Společnosti a odpovídá vkladu do
základního kapitálu Společnosti ve
výši 200.000 Kč (slovy: dvě stě tisíc
korun českých) (dále jen „Obchodní
podíl“).
2. Převodce zamýšlí převést Obchodní
podíl na Nabyvatele a Nabyvatel

Preliminary Articles

1. The Transferor is the sole member of
ZODIAC Immobilienbesitz s.r.o., with
its registered seat at Prague 1, Václavské
náměstí 795/40, Postcode 110 00,
Identification number: 275 92 961,
registered in the Commercial register
administered by the Municipal Court of
Prague, Section C, Insert 117569
(hereinafter the “Company”) owning
100% ownership interest (in Czech:
obchodní podíl) in the Company
representing a participation in the
registered capital of the Company that
corresponds to a contribution of CZK
200,000 (in words: two hundred
thousand Czech crowns) to the
registered capital of the Company
(hereinafter the “Ownership Interest”).
2. The Transferor wishes to transfer the
Ownership Interest to the Acquirer and

zamýšlí nabýt Obchodní podíl od Převodce.

the Acquirer wishes to acquire the Ownership Interest from the Transferor.

Strany uzavírají tuto

The Parties enter into this

**Smlouvu o úplatném převodu
obchodního podílu
(dále jen „Smlouva“)**

**Share Purchase Agreement
(hereinafter the “Agreement”)**

v souladu s § 115 zákona č. 513/1991 Sb., obchodního zákoníku, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „Obchodní zákoník“):

pursuant to Section 115 of the Act No. 513/1991 Sb., the Commercial Code, as amended (hereinafter the “Commercial Code”):

I. Předmět Smlouvy

I. Subject matter of the Agreement

- 1.1. Převodce tímto v souladu s § 115 Obchodního zákoníku převádí Obchodní podíl úplatně na Nabyvatele a Nabyvatel tímto Obchodní podíl přijímá od Převodce.
- 1.2. Obchodní podíl se převádí za Úplatu uvedenou v Článku 2.1. této Smlouvy.

- 1.1. Pursuant to Section 115 of the Commercial Code, the Transferor hereby transfers the Ownership Interest for Consideration to the Acquirer and the Acquirer hereby accepts the Ownership Interest from the Transferor.
- 1.2. The Ownership Interest is transferred for the Consideration specified in Clause 2.1. of the Agreement.

II. Úplata

II. Consideration

- 2.1. Úplata za Obchodní podíl splatná Nabyvatelem Převodci činí 1.200.000 Euro (slovy: jeden milión dvě stě tisíc Eur) (dále jen „Úplata“).
- 2.2. Nabyvatel uhradí Úplatu Převodci do 90 (slovy: devadesáti) dní ode dne uzavření této Smlouvy na bankovní účet Převodce:
IBAN:
AZ61ATAZ01200019304001141020
SWIFT BIC: ATAZAZ22
ATABANK
Baku, Azerbajdžán

- 2.1. The consideration for the Ownership Interest to be paid by the Acquirer to the Transferor shall amount to EUR 1,200,000 (in words: one million two hundred thousand EUR) (hereinafter the “Consideration”).
- 2.2. The Consideration shall be paid by the Acquirer to the Transferor within 90 (in words: ninety) days of the entry into this Agreement to the bank account of the Transferor:
IBAN:
AZ61ATAZ01200019304001141020
SWIFT BIC: ATAZAZ22
ATABANK
Baku, Azerbaijan

III. Prohlášení

- 3.1. Převodce tímto prohlašuje, že
- obchodní podíl představuje 100% hlasů ve Společnosti a odpovídá 100% účasti na základním kapitálu Společnosti a vkladu do základního kapitálu Společnosti ve výši 200.000 Kč, který byl v plné výši splacen;
 - valná hromada Společnosti udělila souhlas s převodem obchodního podílu z Převodce na Nabyvatele;
 - Převodce je jediným vlastníkem Obchodního podílu; Obchodní podíl není předmětem žádného předkupního nebo opčního práva.
- 3.2. Nabyvatel tímto prohlašuje, že přistupuje ke společenské smlouvě (zakladatelské listině) Společnosti dle § 115 odst. 3 Obchodního zákoníku.

IV. Ukončení smlouvy

- 4.1. Každá ze Stran může od této Smlouvy písemně odstoupit z důvodů stanovených v Obchodním zákoníku.
- 4.2. Odstoupení od této Smlouvy ze strany Převodce nabude účinnosti doručením písemného oznámení o odstoupení Převodcem Nabyvateli. Odstoupení od této Smlouvy ze strany Nabyvatele nabude účinnosti doručením písemného oznámení o odstoupení Nabyvatelem Převodci. Nabytím účinnosti odstoupení kterékoli Strany od této Smlouvy tato Smlouva zaniká.

V. Další závazky

- 5.1. Strany se zavazují, že si navzájem poskytnou veškeré informace potřebné k řádnému výkonu svých práv a řádnému plnění svých povinností podle této Smlouvy.
- 5.2. Strany se zavazují, že budou spolupracovat při všech jednáních a právních úkonech, které by se měly uskutečnit nebo by měly být vykonány podle této Smlouvy.

III. Representations

- 3.1. The Transferor hereby represents that:
- the Ownership Interest represents 100 % participation in the registered capital of the Company with a contribution to the registered capital of the Company of CZK 200,000, which has been fully paid up;
 - the General Meeting of the Company has approved the transfer of the ownership interest in the Company;
 - the Transferor is the sole owner of the Ownership Interest; the Ownership Interest is not subject to any pre-emptive rights or option rights.
- 3.2. The Acquirer hereby represents that he accedes to the Memorandum of Association (Articles of Incorporation) of the Company pursuant to Section 115 (3) of the Commercial Code.

IV. Termination of the Agreement

- 4.1. Each Party may rescind this Agreement in writing for the reasons set forth in the Commercial Code.
- 4.2. Rescission of this Agreement by the Transferor shall be effective upon delivery of the Transferors written notice of rescission to the Acquirer. Rescission of this Agreement by the Acquirer shall be effective upon delivery of the Acquirer's written notice of rescission to the Transferor. Upon the effectiveness of the rescission of the Agreement by any Party, the Agreement shall cease to exist.

V. Further obligations

- 5.1. The Parties undertake to provide to each other all information they need to properly exercise their rights and to properly fulfil their obligations arising under this Agreement.
- 5.2. The Parties undertake to cooperate in all negotiations and legal actions to take place or to be performed under this Agreement.

VI. Rozhodné právo

6.1. Tato Smlouva a všechny závazky vzniklé na základě této Smlouvy nebo v souvislosti s ní se řídí českým právem.

VII. Závěrečná ustanovení

7.1. Není-li v této Smlouvě výslovně stanoveno jinak, každá Strana nese veškeré náklady a výdaje, které vynaloží v souvislosti s uzavřením a plněním této Smlouvy.

7.2. Žádná Strana není oprávněna postoupit ani převést jakékoli ze svých práv, pohledávek nebo závazků z této Smlouvy bez předchozího písemného souhlasu druhé Strany.

7.3. Je-li nebo stane-li se kterékoli ustanovení této Smlouvy neplatným nebo nevymahatelným, nebude tím dotčena platnost ani vymahatelnost kteréhokoli jiného ustanovení této Smlouvy.

7.4. Tato Smlouva může být měněna pouze písemnými dodatky podepsanými oběma Stranami. Totéž platí o vzdání se práv z této Smlouvy.

7.5. Nadpisy v této Smlouvě nemají vliv na její výklad.

7.6. Tato Smlouva je vyhotovena ve čtyřech (4) dvoujazyčných česko-anglických vyhotoveních. Převodce, Nabyvatel a Společnost obdrží po jednom (1) vyhotovení této Smlouvy. Zbývající jedno (1) vyhotovení bude předloženo příslušnému soudu vedoucímu obchodní rejstřík, do kterého je Společnost zapsána.

7.7. V případě, jakýchkoli rozporů nebo nesrovnalostí mezi českou a anglickou verzí smlouvy má přednost české znění.

7.8. Tato Smlouva se stane platnou a účinnou v den jejího podpisu oběma Stranami.

VI. Governing law

6.1. This Agreement and all obligations arising out of or in connection with it are governed by Czech law.

VII. Final provisions

7.1. Except where express provision is made to the contrary in this Agreement, each Party shall bear all costs and expenses incurred by it in connection with the entry into, and the performance of this Agreement.

7.2. No Party may assign or transfer any rights, claims or obligations under this Agreement without the prior written consent of the other Party.

7.3. If any provision of this Agreement is or becomes invalid or unenforceable, this shall not affect the validity and enforceability of any other provision of this Agreement.

7.4. This Agreement may only be amended by written amendments executed by the Parties. The same shall apply to waivers of rights under this Agreement.

7.5. The headings in this Agreement do not affect its interpretation.

7.6. This Agreement has been executed in four (4) original copies in the Czech/English language. Each of the Transferor, the Acquirer and the Company shall receive one (1) original copy of the Agreement. The remaining one (1) original copy shall be submitted to the relevant court maintaining the Commercial Register in which the Company is registered.

7.7. If there is any inconsistency between the Czech term and the English term, the meaning of the Czech term shall prevail.

7.8. The Agreement becomes valid and effective on the day it is signed by both Parties

V/In _____, dne/on2013

Za / For and on behalf of
Arzu Aliyeva, Převodce / Transferor

[Handwritten signature]

Vugar Ismayilov
advokát / attorney

(Ověřený podpis / notarized signature with apostille)

V/In _____, dne/on2013

Za / For and on behalf of
Mahir Rafiyev, Nabyvatel / Acquirer

[Handwritten signature]

Dr. Pavel Alfery Hrdina
jednatel zmocněnce, společnosti Alfery Hrdina Advokáti s.r.o.
(Ověřený podpis / notarized signature with apostille)

OVĚŘENÍ - LEGALIZACE

Běžné číslo ověřovací knihy: O 5798/2013
Ověřuji, že níže uvedená osoba
Dr. Pavel Alfery Hrdina, narozený
24.9.1950, bytem Praha 6, Párkova 9

Jejíž totožnost byla prokázána platným úředním průkazem,
tuto listinu před notářem vlastnoručně podepsala.
V Praze dne 28.8.2013

Mgr. Kateřina Bystránská
notářská koncipientka
JUDr. Miroslava Nováka
notáře se sídlem v Praze



Na základe plus uci poveral

[Handwritten signature]

28.08.13

OVĚŘENÍ-LEGALIZACE

Běžné číslo ověřovací knihy: O- 59332013

Ověřuji, že níže uvedená osoba:

Vugar Ismayilov, narozen 18.7.1967, bytem dle uvedení Baku,
M.L.H. Naxcivani Kuc. ev 22, m.2, Ázerbájdžánská republika,
jejíž totožnost byla prokázána platným úředním průkazem,
tato listinu před notářem vlastnoručně podepsala.

V Praze, dne 26.8.2013

Jana Šplíchalová
notářská tajemnice



